

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Speed Dating 极速约会

Finn: Are you lucky in love?

Jean: 你是否已经找到了自己的另一半?

Finn: If you're single, or even if you're not, we're sure you'll enjoy our series about dating.

Jean: 约会 **dating**. 在本期的节目中, 我们会带大家一起来了解一下现在的英国人都有一些约会交友的不同方式。With me, Jean.

Finn: And me, Finn.

Yes this series will tell you all about internet dating, blind dates and flirting. But today we're looking at something which has become very popular in Britain: speed dating.

Jean: **Speed dating**. 这个词听上去好像挺简单, **speed** 就是“快速”的意思, 而 **dating** 当然就是“约会”喽。让我们来了解一下这个所谓的“快速约会”又是个什么意思。

Finn: To tell us about speed dating, we're going to meet a young British man called Adam, who is looking for love.

Jean: 其实据我所知这位说话的 **Adam** 先生其实不使用的真名, 他也请我们为他保守他的真实身份。那就让我们来听听这位 **Adam** 先生亲身经历的 **Speed dating** 到底是个什么活动。不过在此之前, 我们需要掌握以下这三个单词:

Finn: Venue

Jean: 场地 venue

Finn: Sign up

Jean: 签约参加 sign up

Finn: To switch

Jean: 调换 to switch



Insert

Well you turn up at the venue, which is often a pub. And you feel a little nervous maybe because there are not that many people there yet. Then you go in and you sign up for a speed dating round. That means you will sitting down in a group of maybe 12 women and 12 men, and you speak to one woman for three and a half to four minutes. And then you just switch tables, the men are the ones who have to move, the women just get to relax. Both people just talk about what they want really, they can talk about their interests or they can talk about the weather.

Jean: 好了，不知大家对这种 speed dating 的活动听明白了没有？ Sounds fun. Have you tried this, Finn?

Finn: Me? Well actually yes, I have tried it, but it was a long, long, long time ago. But it was a lot of fun though, and as Adam said, it's a great idea for meeting a lot of people quickly.

Jean: 就是说，组织好相同数量的男女在一个地方，每个人都有固定的一小段时间和对方见面、聊天，也就是算一次双方的“极速约会”，一般这一个约会的时间只有四分钟。 So, what happens after you've chatted to everyone? How do you know who likes you?

Finn: Adam told us everybody was given a special card to carry with them.

Insert

Every time you've spoken to somebody or had a speed date with someone, you can mark on your card if feel really good about someone, or just ok, or nothing at all. And then at the end that's all uploaded onto the internet. After the event people can check on the internet the next day and see if there are any matches.

Jean: 在这个“速配”场上，每个人需要 mark their card 在他们手持的卡片上写下见过每个人之后的简短评语，写下是否还想再和对方见面。全部见过之后，他们会把这张卡片上的评语上载到网上 uploaded onto the internet. 所以每个人都可以查到见过面的这些人里有哪些还想和他们有继续的发展。

Finn: Yes, in other words, to see if they have any matches. So, how did Adam get on? Did he find the woman of his dreams?

Insert

There were a few people who seemed really friendly and quite interested in meeting up and when I tried to contact them the website didn't work! It was a little bit tragic. Maybe there are these people on the other side of London and we're dreaming of each other but never be able to meet after all, because the website didn't work!

Jean: Oh no! 太惨了 how tragic! 在 Adam 回家上网查看的时候没想到那个网站出现技术故障 crash 掉了。不过至少他对这一经历的看法还是很有幽默感的。

Finn: Yes, a good sense of humour. And in fact, although he hasn't found anyone yet, Adam still thinks speed dating is a good way to meet people.

Jean: 在听他下面这段话之前，让我们先来熟悉一下几个单词和词组：

Finn: Interacting

Jean: 互动 interacting

Finn: Just for fun

Jean: 纯粹为了好玩 just for fun

Finn: Awkward

Jean: 尴尬的 awkward

Insert

If you just try and date people through the internet and meet them, you don't really know how you would be when you were interacting. You might not really get on as well as you might think you would. But when you're at a speed dating event everybody is there to meet other people who are single. Although some are there just for fun as well, it's not a really serious thing like 'will you marry me' it's just, 'we're out for a good time' and that just makes the whole event more fun. So people are sort of open to talking and it doesn't feel awkward like if you had a blind date or something and you're left alone with one person for a whole meal. It's much more relaxed, you can just talk to loads of people and get loads of new contacts in no time.

Jean: Adam 他很喜欢这种“极速约会”的形式，因为在这样的场合中大家可以相互很 open 坦诚地与对方交流，和那种一对一的约会相比会更少感到太 awkward 局促和尴尬。他也认为这样面对面的见面交流和网上交友的形式相比也有不少优势。

Finn: Indeed. So Jean, I'm actually interested now. How about you, would you try speed dating?

Jean: Well, actually I had tried I, just once.

Finn: Just once? Are you sure?

Jean: 实在是很久很久以前了。

Finn: 是吗？ Well I believe you. How popular do you think this kind of thing is in China?

Jean: 其实这样的“极速约会”或者叫它“闪电约会”在中国也不是没有的，不过确实是没有在英国这么普遍。

Finn: Actually I know something else about Adam.



Jean: What's that?

Finn: He speaks perfect Chinese!

Jean: Oh.

Finn: And here is his message for everyone.

Insert

大家好，虽然我试过这个 **speed dating** 我到现在都还是单身贵族，我希望能尽快找到我的另一半。

Jean: 哇，这么优秀的一位年轻英国单身男士，怎么会发愁找不到女朋友！只要他的真实身份不再保密，肯定有不少女孩子都会找上他！收听我们节目的各位朋友，如果你们有什么约会交友方面的有趣故事，可一定不要忘了也和我们分享一下。

Finn: Our email address is chinaelt@bbc.co.uk.

Sound of door closing

Finn: Eh, Jean, Jean? Where's Jean gone? Not to worry. I'll just tell everyone our website: www.bbcukchina.com.

Sound of door opening

Finn: Oh, Jean. Where did you go? Oh wow, you look great! 你是不是有约会?

Jean: Maybe! 先保密，下次高兴了再告诉你! Bye for now.

Finn: Bye.